



ちゅこっと

スコット!!

ウィルソン・スコット Scott Wilson
2010年8月から国際交流員として、
浦添市役所国際交流課に配属される。
米国マサチューセッツ州出身

原文・和訳：ウィルソン・スコット

外国のくせ

先月の「ちゅこっとスコット」では、私がまだ慣れていない、驚かされた文化の違いについて話しましたが、今回は私がいつのまにか同化してしまった日本の習慣について話したいと思います。例えば、皆さんは写真を撮られるとき、何をしますか？ピースサインをしますね。私が日本に来る前は、ピースサインは聞いたことさえありませんでしたが、日本人と一緒に写真を撮られるうちに、私も思わずピースサインをするようになりました。今では写真を撮られるときは、ピースサインをしないと落ち着かなくなりました。

もうひとつは「へ～」という言葉です。実は英語にも「へ～」みたいな言葉はありますが、使い方が全然違います。日本では「猫飼っているよ」というような、ちょっとだけ面白いことを聞いたら「へ～」と言っている人が多いですが、アメリカで「へ～」と言う場合は「先週末スカイダイビングしたよ」とか「おじいちゃんは王様だったよ」などのとてもびっくりするような話を聞いたときです。だから私は、今アメリカに住んでいる人と電話で話すとき、ちょっとだけ面白いことを聞いて「へ～」と言ったら、相手は「私を馬鹿にしているのか」と怒ってしまいます。

電話相手にとって、わからないもうひとつの習慣は、私が思わず使ってしまう相づちです。日本では、相づちは相手の話をちゃんと聞いている印ですが、アメリカでは何も言わないで相手の話を静かに聞くことがちゃんと聞いている印です。だから相手が話している最中に「はい」とか「イエス」などを言ったら、まるで人が食べているものを奪って食べるようなものです。アメリカに帰っても、この3つの癖が出続けたら、自分の母国に住んでいるのに、外国人だと思われるかもしれません。

Foreign Habits

In last month's article, I talked about some shocking cultural differences that I'm still not quite used to. But this time I'd like to talk about some Japanese customs that I've assimilated without even knowing it. For example, when you have your picture taken, what do you do? You make a peace sign, right? Before I came to Japan, I'd never even heard of making the peace sign for pictures before, but after I'd had my picture taken several times with Japanese people, I started doing it without even realizing. Now when I have my picture taken, it just doesn't feel right unless I'm making the peace sign too.

Another one is the phrase "hee." There's an expression in English too that's like the Japanese "hee," but it's used very differently. In Japan, most people say "hee" after they hear something even just slightly interesting, like "I have a cat." But in the U.S., people only say "hee" when they've heard something incredibly surprising, like "I went skydiving last week" or "my grandfather was a king." So when I talk to people in the U.S. on the phone, and I say "hee" to something that I only find slightly interesting, they get mad and ask "are you making fun of me?!"

One other thing those people on the phone don't understand are the little sounds I don't even realize I'm making to show that I'm listening. In Japan people make those sounds to show that they are listening carefully, but in the U.S. you show that you're listening by not saying anything at all. So when I say things like "hai" or "yes" while they're talking, it's just like I'm taking food right off of their plate while they're eating. When I go back to the U.S., if these habits continue, I might end up being thought of as a foreigner in my own home country.

浦添市保健相談センターから

☎875-2100 FAX875-1579

■はくへんいだし事業

浦添市では、生後4か月までの乳児のいる全ての家庭を助産師・保健師・母子保健推進員が訪問するはくへんいだし事業を実施しています。赤ちゃんの成長と一緒に確認し、子育ての不安や疑問について相談する機会として、この事業を是非ご利用ください。また、訪問の際には、お子様へガーベラプレゼントを行っております。

新生児訪問

助産師による新生児訪問を希望される方は、親子健康手帳に付いているピンクか白のはがきを市保健相談センターへ送付してください。訪問期間は生後2か月未満となっています。

赤ちゃんの体重測定、おっぱいの状態の確認、母子保健事業の紹介などを行います。

母子保健推進員による訪問

新生児訪問を受けていない家庭を対象に、母子保健推進員が訪問し子育て支援情報をお伝えしています。事情により、訪問を受けることが困難な方は、市保健相談センター保健係までご連絡をお願いします。

■乳幼児健康診査のお知らせ

乳児一般健康診査		実施日
通知対象者	受付時間	
生後9か月 ～ 生後10か月	午前9時～ 午後1時～	7/1日 7/29日
生後3か月 ～ 生後4か月	午後1時～ 午後3時～	

※乳児健診では事前に整理券の配布は行っておりません。

※衣服の着脱があります。替えのオムツ、おくるみを持参してください。

※後期（9～10か月児のお子さんが対象）の健診終了後、絵本を介して親子のふれあいのきっかけづくりとなるブックスタート事業を行っています。読み聞かせをしているときのお子さんの笑顔が印象的です。無料で絵本を差し上げていますので、是非ご参加ください。

1歳6か月児健康診査		実施日
通知対象者	受付時間	
1歳6か月～	午後1時15分～ 午後2時15分	7/19日 7/12日 7/5日

3歳児健康診査		実施日
通知対象者	受付時間	
3歳6か月～	午後1時15分～ 午後2時15分	7/18日 7/11日 7/4日

※1歳6か月児、3歳児健診の整理券交付は正午から、市保健相談センター2階で行います。

※健康診査対象者には、事前に通知を行っています。

※健診予定日の都合が悪い場合は、市保健相談センターまでご連絡をお願いします。

■集団予防接種のお知らせ

●ポリオ（生ワクチン）集団予防接種のお知らせ
実施日 7/3（火）

はしか（麻しん）・風しんの予防接種は、もう受けましたか？ ～MRワクチン～

はしか（麻しん）は、非常に感染力が強い感染症です。症状は、発熱・咳・鼻水など風邪症状に似ている症状から始まり、数日すると、顔や首に赤い発疹が出はじめ、しだいに高熱となり、発疹は全身に広がっていきます。はしか（麻しん）にかかると、肺炎や脳炎を引き起こし後遺症が残ったり、1,000人に一人の割合で、命を落とすこともあります。さらに、10年ほど経って「亜急性硬化性全脳炎」という進行性の予後不良の疾患を発症することもあります。

風しんも、発熱と全身に発疹がでる感染症です。症状は、はしか（麻しん）より軽いですが、妊婦さんが妊娠初期に風しんにかかるとお腹の中の赤ちゃんが感染し、心臓の病気になったり、目や耳に障害を生じることがあります。

はしか（麻しん）・風しんを予防するためには、予防接種（MRワクチン）を受けるしか方法はありません。はしか（麻しん）・風しんはマスク装着では感染を防ぐことができないと言われています。予防接種を受けて、免疫力をつけましょう。

浦添市では定期対象年齢のお子様に対して通常1万円かかるMRワクチンを、無料で受けることができます。浦添市と契約をしている医療機関にて、個別接種してください。

- 定期対象年齢（下記の時期のうち合計2回接種することが望ましい）
- 【1期】1歳児
- 【2期】小学校就学前の1年間（平成18年4月2日生～平成19年4月1日生）
- 【3期】中学校1年生相当年齢（平成11年4月2日生～平成12年4月1日生）
- 【4期】高校3年生相当年齢（平成6年4月2日生～平成7年4月1日生）
- ※3、4期は免疫力強化のため、平成20年から平成24年度までの5年間に限り実施。

また、浦添市では定期対象年齢で受けられなかったお子様を対象として、次の年齢に当てはまるお子様に対して全額費用助成を行っています。※期限は、平成25年3月31日まで。

- ・2歳から7歳半に至るまでのお子様
- ・中学校2年生から高校2年生年齢相当のお子様（平成7年4月2日生～平成11年4月1日生）

～お子様がこれからも健やかに育つよう予防接種を受けましょう～

対象年齢 生後3か月～7歳6か月未満
受付時間 午後1時～1時45分まで
整理券交付時間 正午から場所 市保健相談センター
※予防接種を受けるときは必ず、市から届いた予防接種票と親子（母子）健康手帳を持参してください。

チンであるポリオワクチンを使用します。
●不活化ポリオワクチンの導入について
厚生労働省は、単独の不活化ポリオワクチンの定期接種としての導入について、平成24年9月1日を予定しています。また、4種混合（DTP+不活化ポリオ）ワクチンの定期接種としての導入は、平成24年11月

をめどに予定しています。不活化ポリオワクチンが導入された場合、ポリオワクチン予防接種をこれまでの集団接種から個別接種に移行する案で現在検討しています。決まり次第、広報うらそえや、市ホームページにてお知らせします。

ギャラリーたなこ

ねろめしおん(2年)

かようだ あみ(2年)

平良 彩音(7歳)

しまぶくろふうな(6歳)

たなはら みはる(5歳)

Gallery Tedako

作品募集

テーマは自由です。はがきでお送りください！
締切りは毎月12日迄。氏名・年齢をお忘れなく！

〒901-2501 沖縄県浦添市安波茶1-1-1
浦添市役所 国際交流課
☎876-1234（内線2613）